

看漫画学英语 Vol. 2



史努比

欢乐英语
PEANUTS
SPECIAL
SELECTION

原著 / 〔美〕查尔斯·舒尔茨
编译 / 刘安彭
出版 / 中国工商出版社



WHAT'S SANTA CLAUS DOING HERE SO EARLY?
THAT ISN'T REALLY SANTA CLAUS.. IT A DOG DRESSED UP LIKE SANTA CLAUS..

IT'S ONLY A LITTLE SHOW IT'S LETTING UP! WHEN EVERYBODY GOING

THAT'S BECAUSE YOU'RE HOEING ON THE YOU'RE SUPPOSE TO BE IN THE YARD..

BECAUSE YOUR DOG IS GETTING WET..

WHEN YOU'RE A COPY, ONE OF THE FIRST THINGS THEY TEACH YOU IS "SHAKE HANDS"

WELL, MAAM, I REALIZE AS I'M SURE YOU MUST ALSO REALIZE THAT WE DO NOT LIVE IN A PERFECT WORLD.. SO...

A GOOD START FOR A GOOD EXPLANATION, SIR..

WHAT I NEEDED WAS A GOOD FINISH..

PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.

www.snoopy.com

A Licensing Programme of RM

图书在版编目 (C I P) 数据

史努比欢乐英语.2 / (美) 舒尔茨著; 刘安彭译.
北京: 中国工商出版社, 2003.3
ISBN 7-80012-817-2

I. 史... II. ①舒... ②刘... III. 英语—儿童读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 018900 号

京权图字: 01-2003-1354

Copyright © 2003 United Feature Syndicate, Inc.

All Rights Reserved

(www.snoopy.com)

PEANUTS is a registered trademark of United Feature Syndicate, Inc.

Licensing Agent: RM Enterprises (BVI) Ltd

A Licensing Programme of RM

版权所有 翻版必究

史努比欢乐英语 VOL.2

原著: [美] 查尔斯·舒尔茨

(Charles M · Schulz)

翻译 / 刘安彭

责任编辑 / 丁莹

美术编辑 / 孔晓军 美编助理 / 艾娟

出版 / 发行: 中国工商出版社

地址: 北京市丰台区花乡育芳园东里 23 号

邮编: 100070 电话: 010-63730074

经销: 新华书店

印刷: 北京阳光彩色印刷有限公司

规格: 850 × 1168 毫米 1/32 / 印张: 6.5 印张

版次: 2003 年 4 月第 1 版 / 2003 年 4 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-80012-817-2/G · 66

定价 26.00 元

看漫画学英语



史努比

欢乐英语 Vol. 2

原著 / [美] 查尔斯·舒尔茨

编译 / 刘安彭

出版 / 中国工商出版社



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.

www.snoopy.com

A Licensing Programme of RM

Contents

SNOOPY Story

史努比的故事

Review of one point corner

重点复习

005



069

CHARLIE BROWN Story

查理·布朗的故事

Review of one point corner

重点复习



095

Joyful Days & Summer Story

欢乐时光与暑假记事

Review of one point corner

重点复习



141



Baseball & Sports

棒球和运动

Review of one point corner

重点复习

165

SNOOPY & His Friends

史努比与他的朋友们

Review of one point corner

重点复习





SNOOPY

史努比●运动万能，兴趣是写小说，喜欢吃比萨及冰淇淋，可以说是只不太像狗的小猎犬，他最大的兴趣便是变身为他人，有时变成名人，有时又变成第一次世界大战的英雄，有的时候又变成著名外科医师，他的主人是查理·布朗。他最讨厌的是隔壁的猫。

CHARLIE BROWN

查理·布朗●是个心地善良又体贴人的好人，但做出来的事却又常常事与愿违，十分的笨拙。在棒球场上身兼球队队长与投手但却屡战屡败，心中暗慕一位红发的女孩子却不敢表白，尽管他似乎集人生一切的悲哀于一身，但始终乐观大度，全力以赴。他是史努比的主人。

WOODSTOCK

糊涂塌客●是只要它立刻飞起来几乎不可能的奇怪鸟，常常会忘记要飞回故乡的候鸟，它是史努比最忠实的秘书，也是最好的朋友，而它说的话也只有史努比听得懂。



SALLY BROWN

莎莉·布朗●查理·布朗的妹妹，十分仰慕莱纳斯，每天梦想着将来成为他的新娘，性格十分的强悍及有魅力，不论做什么事都很干净利落，是个很能干的女孩子，最讨厌学校的功课。



LUCY VAN PELT

露茜●爱说话而且喜欢批评别人，是个口齿十分伶俐的人，常认为世界是以她为中心旋转着的超利己主义者。常对自己心中爱慕的史洛德推销自己，但对方显然不为所动。



LINUS VAN PELT

莱纳斯●露茜的弟弟，毛毯不离身是其注册商标，是“花生家族”的学者，常会引用圣经上的字句，并像个科学家般用权威性的语气发言，是个性格十分有魅力的少年。



SCHROEDER

史洛德●是个能以玩具钢琴演奏贝多芬名曲的艺术家，在棒球队中是位称职的捕手，但时常在打球中脑筋也在想着贝多芬的事情。



PEPPERMINT PATTY

薄荷·派蒂●上课时间一定打瞌睡，对念书十分不在行，但对运动，尤其是棒球却十分有天份，是个很男孩子气的女孩子，她不但相信史努比是个人类，而且还很喜欢查理·布朗，性格上十分有独创性。



MARCIE

玛茜●是坐在薄荷·派蒂后面十分用功的女孩子，虽然功课很好、头脑清晰，但在平日常有突发性的举动，她不但仰慕薄荷·派蒂，亦倾心查理·布朗。



PIGPEN

乒乓●全身脏兮兮的一个小男孩，似乎天生便有着使脏东西附在身上的能力。



RERUN VAN PELT

礼让●露茜和莱纳斯的弟弟，总是搭乘妈妈的脚踏车。



FRANKLIN

富兰克林●是查理·布朗倾谈的好对象，在学校的成绩十分好。



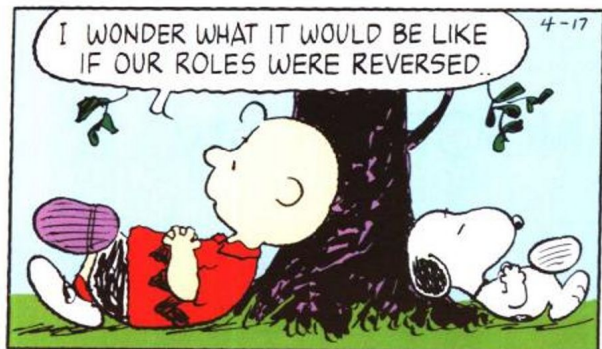
SPIKE

史派克●史努比的哥哥，在荒野沙漠中独居，是只孤独的小狗。

SNOOPY Story



史努比的故事



© 1993 United Feature Syndicate, Inc.



(1993年4月17日的作品)



- ① 我在想如果我们角色互换会是个什么样子……
- ② 你觉得如果你是主人，而我是你的狗如何？
我一直当自己是主人……

翻译

【我在想如果我们角色互换会是个什么样子……】

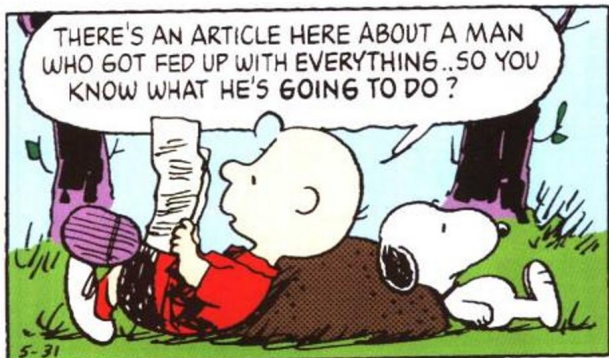
【I WONDER WHAT IT WOULD BE LIKE IF OUR ROLES WERE REVERSED...】

重点

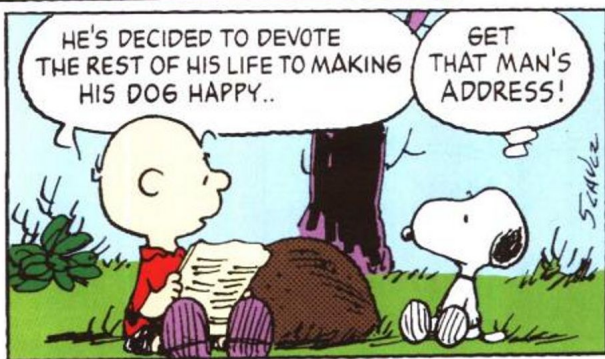


说明

查理·布朗该不会是想要逃避现实吧。一个人幻想着自己如果是条狗的话会是个什么样的情形……但史努比却一直以为自己就是主人呢！该不会就是出于这样的原因，他才会连查理·布朗的名字都记不得，还不时嘲弄查理·布朗吧？从没把自己当条狗看待的史努比真让人束手无策啊。



© 1989 United Feature Syndicate, Inc.



(1989年5月31日的作品)



- ① 这里有篇文章说有个对任何事都感到心灰意冷的男人……你知道他准备要怎么吗？
- ② 上面说他决定要用他的下半辈子，努力让他的狗开心……给我那男人的住址！

翻译



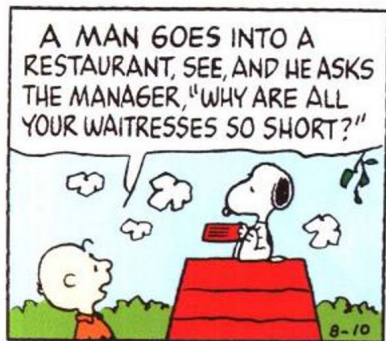
【他决定要用他的下半辈子，努力让他的狗开心……】
【HE'S DECIDED TO DEVOTE THE REST OF HIS LIFE TO MAKING HIS DOG HAPPY...】

重点



又有这样一则故事表达了查理·布朗他那对史努比不求回报的爱意。

说明



(1988年8月10日的作品)



翻译

- ① 有个男人去一家餐厅问店经理：「为什么你们的服务生个头都这么小？」
- ② 经理说：「这样我们的餐厅看起来会比较大啊！」
哈哈哈哈哈！！
- ③ 砰！我最讨厌餐厅笑话了……



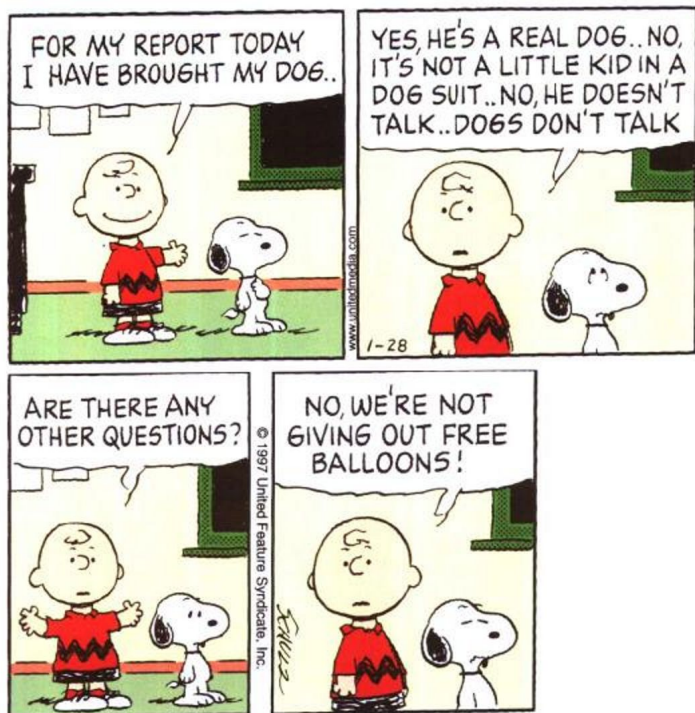
重点

【经理说：「这样我们的餐厅看起来会比较大啊！」】
【THE MANAGER SAYS,「SO IT'LL MAKE OUR ROOM LOOK BIGGER!」】



说明

史努比是不是因为没去过餐厅所以感受不到其中的幽默？还是史努比的个头也比较小？



(1997年1月28日的作品)



翻译

- ① 为了今天的报告，我把我的狗带来了……
- ② 是的，他是只货真价实的真狗……不不，他不是穿上狗布偶装的人……不，他不会说话……狗儿是不会说话的。
- ③ 还有什么问题吗？
- ④ 不，我们没有准备发送免费汽球！



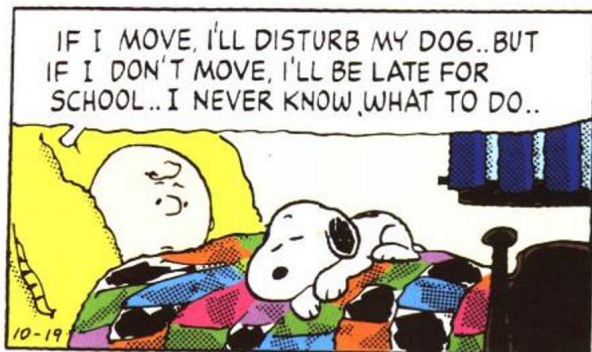
重点

【为了今天的报告，我把我的狗带来了……】
【FOR MY REPORT TODAY I HAVE BROUGHT MY DOG...】



说明

查理·布朗是想要在报告上混水摸鱼吗？还是想以一位爱狗人士的身份让大家都明白狗儿的优点呢……



(1994年10月19日的作品)



- ① 如果我动了，我会吵到我的狗……如果我不动，上学就会迟到……
真不知该怎么办才好……
- ② 而且我也不知我的狗儿在想些什么……
这是我一天之中最爱的时刻……

翻译



【如果我动了，我会吵到我的狗……如果我不动，上学就会迟到……】
【IF I MOVE, I'LL DISTURB MY DOG...BUT IF I DON'T MOVE, I'LL BE
LATE FOR SCHOOL...】

重点

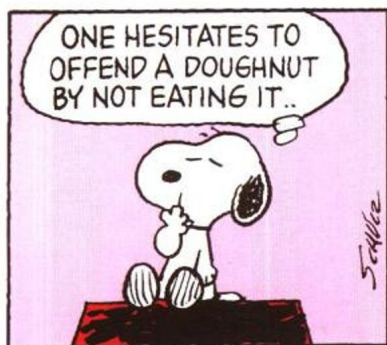


可怜天下狗主心。

说明



(1983年5月2日的作品)



- ① 该吃，还是不该吃？
- ② 当然是该吃了。
- ③ 不吃甜甜圈才会让人怀疑会不会冒犯到甜甜圈……

翻译



【不吃甜甜圈才会让人怀疑会不会冒犯到甜甜圈……】
 【ONE HESITATES TO OFFEND A DOUGHNUT BY NOT EATING IT...】

重点



史努比为发现桌上的甜甜圈而烦恼着。史努比最爱甜甜圈了，因为只要吃了满肚子甜甜圈，什么烦恼都会抛在脑后，特别是加了果酱的甜甜圈最让史努比着迷。可是史努比现在不是正在减肥吗？该吃，还是不该吃……这样的烦恼在甜甜圈下肚后可就全都消失不见喽！

说明



(1984年4月7日的作品)



翻译

- ① 瞧，这些人养了条新狗，却无法决定要叫什么名字好……
- ② 事实上他们想到了十九个不同的名字……
- ③ 结果你知道他们怎么叫它的吗？
- ④ 19!

【瞧，这些人养了条新狗，却无法决定要叫什么名字好……】

【THESE PEOPLE GOT A NEW DOG,SEE,AND THEY COULDN'T DECIDE WHAT TO NAME HER...】

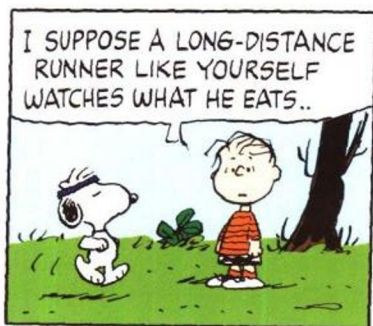


重点



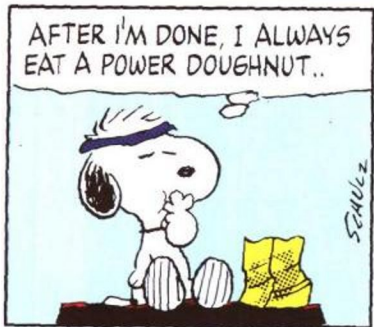
说明

无法决定宠物的名字是个挺常见的故事，这是作者查尔斯·舒尔茨先生平常与友人聊天时所想到的一个篇章。日本也有对男性歌手双人组合名为「19」，因为出道组合而成时两人都是19岁的关系，才取名为「19」。



© 1993 United Feature Syndicate, Inc.

(1993年6月5日的作品)



- ① 我想像你这样的长跑选手一定很注重饮食吧……
- ② 当然。
- ③ 我跑完总会吃个活力甜甜圈……

翻译



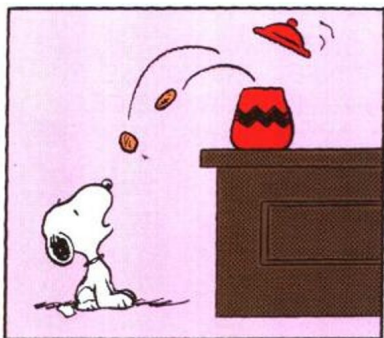
重点

【我想像你这样的长跑选手一定很注重饮食吧……】
 【I SUPPOSE A LONG-DISTANCE RUNNER LIKE YOURSELF WATCHES WHAT HE EATS...】



说明

甜甜圈是史努比的动力所在。



(1995年5月13日的作品)



- ① 汪!
- ③ 乖饼干会随叫随到!

翻译



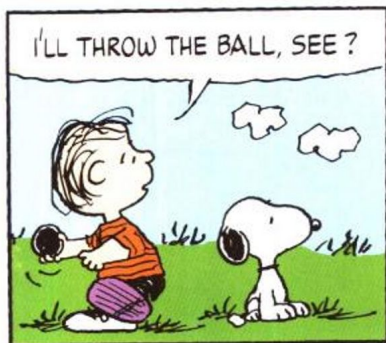
【乖饼干会随叫随到。】
【GOOD COOKIES COME WHEN THEY'RE CALLED】

重点



说明

只要叫一声就会飞到史努比嘴里的饼干，对什么都吃的史努比可真是忠心耿耿，或许在这只超级狗儿面前，没有什么事称得上是不可思议的吧。可是史努比自己是否会在查理·布朗叫他时乖乖出现呢？这点可就怪了。



© 1992 United Feature Syndicate, Inc.



(1992年8月3日的作品)



- ① 我要丢球，看到没？
- ② 然后你要跑去追这球，并且捡回来！
- ③ 我觉得我们还要再多考虑一会儿这件事的必要性……



【然后你要跑去追这球，并且捡回来！】
【THEN YOU GO BOUNDING AFTER IT, AND BRING IT BACK!】



史努比的构想出自于作者查尔斯·舒尔茨所养的「史派克」。史努比是头小猎犬，而史派克则是中型猎犬的混种狗。每到星期六晚上它就会把两脚放在查尔斯·舒尔茨他爸爸的椅子上，提醒大家去买报纸的时间到了，查尔斯·舒尔茨自己也说过：「真不知到底是谁驯服了谁。」所以史努比也是如出一辙。